

Nicolae Ursu

FOLCLOR MUZICAL
DIN BANAT ȘI TRANSILVANIA

300 de colinde, cântece și jocuri

Ediție îngrijită și prefață de
RODICA GIURGIU

GRAFOART

A stylized logo for GRAFOART, featuring a treble clef (G-clef) on a musical staff. The word "GRAFOART" is written in a serif font, with the "O" positioned between the two vertical lines of the staff.

CUPRINS

Prefață	5
Notă asupra ediției	11
Studiu introductiv	12
Indexuri analitice	30
Index alfabetic	57
I. Colinde	67
II. Cântece	155
Cântece din Transilvania	156
Cântece din Banat	201
III. Păpăruși	241
IV. Cântece de joc	245
V. Jocuri instrumentale	257
Jocuri instrumentale din Transilvania.	258
Jocuri instrumentale din Banat	268

TIPOLOGIA COLINDELOR

I. COLINDE PROTOCOLARE

1. Colindătorii (nr. 1—6)
2. Gazda trezită de colindători (nr. 7—15)
3. Gazda și colindătorii (nr. 16—26):
 - rugămintea de a fi primiți în casă
 - cererea darurilor
4. Gazda plecată la vânătoare (nr. 27—35)
5. Cerb împodobit cu daruri (nr. 36)
6. Alte colinde (nr. 37—39)

II. COLINDE PROFESIONALE

1. Ciobanul sătul de ciobănie și (sau) răsplata oilor (nr. 40—50)
2. Ciobanul care și-a pierdut oile (nr. 51)
3. Miorița (nr. 52—61)
4. Pescarul și vidra (nr. 62 — aici apare puiul de căprioară (?))
5. Colinde de vânători (nr. 63—64)
6. Colindă de agricultor (nr. 65)

III. COLINDE DE FATĂ

1. Fata și cei trei pețitori (nr. 72—74)
2. Soarele își pește sora (nr. 75—77)
3. Seceriș funest (nr. 78—79)
4. Alte colinde (nr. 66—71)

IV. COLINDE DE FLĂCĂU

1. Junele și calul (nr. 81—82)
2. Junele și însurătoarea (nr. 83—85)
3. Colinde satirice (nr. 88—90)
4. Alte colinde (nr. 80, 86, 87)

V. COLINDE FAMILIALE

1. Jupînul și jupîneasa (nr. 91)

AMBITUSUL CÎNTECELOR DIN TRANSILVANIA

Nr. crt.	Ambitus	Cîntece	Nr.	Total
1	Cvintă perfectă 1—5 VII—4	146 137, 138, 163	1 3	4
2	Sextă mare VII—5 1—6	136, 147, 148, 150, 156, 159, 178, 179 145, 173	8 2	10
3	Septimă mică 1—7 VII—6 bemol VII diez—6	171 142, 144, 158, 151 168	1 4 1	6
4	Octavă perfectă 1—8 VII—7 V—5	133, 139, 143, 161, 176, 184, 185, 181, 192, 193 132, 134, 141, 152, 153, 154, 155, 157, 160, 162, 165, 169, 170, 194 188	10 14 1	25
5	Nonă mare 1—9 VII—8 V—6	135, 153, 161, 172, 190 149, 166, 174, 175, 180, 182 167, 189	5 6 2	13
6	Decimă mare VII—9	187	1	1
7	Decimă mică VII—9 bemol V—7	177 191	1 1	2
8	Undecimă perfectă V—8	186	1	1
9	Duodecimă perfectă IV—8	183	1	1

Index alfabetic

I. Colinde

Albu-i dealu de ce-i albu (nr. 44 — T*)	93
Anul nou cel care vine (nr. 129 — B**)	153
Anul nou ce mine vine (nr. 128 — B)	152
Anul nou, iată sosește (nr. 127 — B)	152
Am plecat la colindat (nr. 34 — T)	87
Am plecat să colindăm (nr. 27 — T)	83
Bradule din munte mare (nr. 124 — T)	150
Bună dimineața gazdo-n casă (nr. 7 — B)	71
Ce curți is d-aceste curți ? (nr. 38 — T)	90
Ce iești dalbu de-aiest deal (nr. 50 — T)	98
Ce sară-i d-aiastă sară (nr. 39 — T)	90
Ce soare-mi răsare (nr. 93 — B)	128
Ciucuri verde de mățase (nr. 18 — T)	77
Coborît-a coborîtu (nr. 65 — B)	108
Colindiță cu codiță (nr. 21 — T)	79
Colo, colo după dealu (nr. 40 — T)	91
Colo jos, colo mai josu (nr. 75 — T)	116
Colo jos, colo mai josu (nr. 76 — T)	116
Colo jos în prundurele (nr. 102 — T)	134
Colo sus, în virfurele (nr. 101 — T)	133
Colo-n deal, după deal (nr. 41 — T)	91
Colo-n deal, de după deal (nr. 43 — T)	93
Colo-n dealu, după dealu (nr. 45 — T)	94
Colo-n deal de dup'on dealu (nr. 46 — T)	94
Colo-n deal ii dup-on deal (nr. 47 — T)	95
Colo-n deal și după deal (nr. 49 — T)	97
Colo-n josu, mai în josu (nr. 58 — T)	103
Colo-n josu, mai în jos (nr. 98 — T)	131
Colo-n jos și mai în jos (nr. 100 — T)	133
Colo-n sus, in sus la munte (nr. 55 — T)	101
Colo-n sus, pe munte-n susu (nr. 59 — T)	104
Colo-n vale-n vale (nr. 112 —)	142

* T=Transilvania.

** B=Banat.

De ce Joinel nu te-nsori (nr. 83 — T)	121
De trei zile tot venimu (nr. 4 — T)	69
De tri luni de cind venimu (nr. 123 — T)	149
Dinaincea d-ăstor curți (nr. 115 — T)	144
Din joi, din Sfintă Mărie (nr. 118 — T)	146
Fată dalbă de-mpărat (nr. 106 — T)	136
Fica mică de-mpărat (nr. 72 — T)	113
Ficiorita-n dochiș (nr. 66 — T)	110
Grăia Lena, fată mare (nr. 67 — B)	110
Grăia Lena, cătră mă-sa (nr. 68 — B)	110
Iacă vin chislele (nr. 71 — T)	112
Ia sculați voi boieri mari (nr. 22 — B)	79
În grădina greciloru (nr. 96 — T)	130
În pădure, sub un nucu (nr. 119 — T)	147
În ritu cu magheranu (nr. 84 — T)	122
Joacă-mi june calul bunu (nr. 81 — B)	120
Joacă-mi june calul bunu (nr. 82 — B)	120
Jos in prundu mării dalbe (nr. 62 — T)	106
Jos la țara românească (nr. 120 — T)	147
Junea junilor lăsat-re (nr. 80 — T)	119
Jupinu gazda-re (nr. 37 — T)	89
La făgădău Evli (nr. 109 — T)	139
La făgădău Evli-re (nr. 110 — T)	140
La făgădău Evli (nr. 111 — T)	141
La femele trei feciori (nr. 63 — T)	107
La fintina lui Dăntuț (nr. 85 — T)	122
La fintină lină (nr. 122 — T)	149
La mijlocul ceriului (nr. 125 — T)	150
La muntele mare (nr. 60 — T)	105
La spinuțu mazărat (nr. 64 — T)	108
Masă rotilată (nr. 114 — T)	143
Mă luai, luai (nr. 78 — T)	118
Mă luai, luai (nr. 79 — T)	118
Măru-i cu florile dalbe (nr. 86 — T)	123
Miine anul se-annoiește (nr. 126 — T)	151
M-o minat mama la oi (nr. 51 — T)	98
Mustră, se mai mustră (nr. 92 — T)	127

Nimerind la 'ceastă casă (nr. 33 — T)	86
Noi de asară tot umblămu (nr. 3 — T)	69
Noi umblăm a corinda (nr. 5 — T)	70
Noi umblăm și colindămu (nr. 6 — T)	70
Noi umblăm să corindăm (nr. 20 — T)	78
Noi umblăm și colindăm (nr. 28 — T)	83
Noi umblăm și colindăm (nr. 29 — T)	84
Noi umblăm a colinda (nr. 30 — T)	84
Noi umblăm și colindămu (nr. 31 — T)	85
Noi umblăm și colindămu (nr. 32 — T)	86
Noi umblăm și colindămu (nr. 35 — T)	88
Noi umblăm să colindăm (nr. 69 — T)	111
Nvirtite pană de brad (nr. 97 — T)	131
Q venit la popa carte (nr. 117 — T)	145
Poră-ți ție bine (nr. 77 — T)	117
Pă su' dui, d'umra nucilor, lorui (nr. 90 — T)	126
Pă iest rit cu flori frumoasă (nr. 48 — T)	96
Pe dealu cu stinjenii-re (nr. 87 — T)	124
Pe drumul cel mare (nr. 113 — T)	143
Pe rituțul cel cu rouă (nr. 70 — T)	112
Pe sub umbra brazilor (nr. 91 — T)	126
Pe sub vii, vii grecilor, loru (nr. 89 — T)	125
Pîn grădi, dina grecilor, loru (nr. 88 — T)	124
Pfecat-am plecatu (nr. 1 — T)	68
Pfecat-au plecatu (nr. 95 — B)	129
Pleacă Lina la fintină (nr. 73 — B)	114
Pleacă Lina la fintină (nr. 74 — T)	115
Pomul zdrămurat (nr. 94 — T)	129
Puică neagră bagă-n saci (nr. 14 — T)	74
Puică neagră bagă-n sac (nr. 25 — T)	81
Rămineți cu bine (nr. 131 — T)	154
Roagă se mai roagă (nr. 36 — T)	88
Să fie de bine (nr. 130 — T)	153
Scoală, gazdo nu durmi (nr. 9 — T)	72
Scoală, gazdo, nu durmi (nr. 11 — B)	73
Scoală, gazdo, nu durmi (nr. 12 — B)	73
Scoală, gazdo, nu durmi (nr. 16 — B)	75
Scoală, gazdo, nu durmi (nr. 17 — B)	76
Scoală, gazdă, nu durmire (nr. 23 — B)	80

Scoală, scoală, gazdă bună (nr. 15 — T)	75
Sculați, boieri ! (nr. 13 — T)	74
Sculați, sculați, boieri mari (nr. 10 — B)	72
Sculați, sculați, boieri mari (nr. 19 — B)	77
Sculați, sculați, boieri mari (nr. 26 — B)	82
Slobozi-ne, gazdo'n casă (nr. 24 — B)	81
Su' poală de codru verde (nr. 103 — T)	134
Sub poală de codru verde (nr. 104 — T)	135
Sub poală de codru verde (nr. 105 — T))	136
Su' poală de codru-i verde (nr. 107 — T)	137
Sub tufă de tisă verde (nr. 108 — T)	138
Sus, în virfu muntelui (nr. 57 — T)	102
Sus, la virful muntelui (nr. 54 — T)	100
Sus, părinți nu mai dormiți (nr. 8 — B)	71
Șade-n deal Moșu Crăciun (nr. 99 — T)	132
Trei păcurărași pe munmte (nr. 52 — T)	99
Trei păcurărei pe munte (nr. 53 — T)	100
Trei păcurărei pe munte (nr. 56 — T)	102
Trei păcurărei (nr. 61 — T)	106
Trist e satu-n sărbători (nr. 116 — T)	145
Unde mergi tu mielule ? (nr. 121 — T)	148
Un olar, un păcuraru (nr. 42 — T)	92
Vinători de-a lui Crăciunu (nr. 2 — T)	68

II. Cîntece

CÎNTECE DIN TRANSILVANIA

Asară la ora șasă (nr. 141)	162
Astă iarnă ș-o fo' iarnă (nr. 166)	179
Busuioc din lada mesii (nr. 186)	103
Cătănire-ași cătăni (nr. 138)	159
Ce te legini codrurile (nr. 175)	185
Cine n-are dor pe vale (nr. 191)	197
Dac'am văst că nu mai vii (nr. 137)	159
De-ar ști omu ce-ar ajunje (nr. 182)	190
De-ași trăi cît frunza-n vie (nr. 164)	177

De tînd maica m-o făcut (nr. 145)	164
De-ți tînăr amăritu (nr. 136)	189
De-ți să trăiesc cu dor (nr. 158)	173
De m-aș duce cît m-aș duce (nr. 180)	184
De s-ar afla cineva (nr. 190)	196
După ochi ca murile (nr. 152)	169
Eu aici mîndra-i departe (nr. 192)	198
Eu mă duc codrul rămîne (nr. 150)	168
Foaie verde de-alior, mă (nr. 148)	166
Foaie verde de trifoi (nr. 173)	184
Foaie verde, verde de dudău (nr. 172)	183
Foaie verde, măgheran (nr. 165)	178
Foaie verde și-o lălea (nr. 167)	180
Fosta-mi-a lumea pe mină (nr. 162)	176
Frunzuță verde de mure (nr. 135)	158
Hai să zicem una (nr. 193)	199
Ies plugari cu plugurile (nr. 142)	162
În trișma de sub cetate (nr. 159)	174
În grădina lui Iuonu (nr. 132)	156
Lasă, las' primare, lasă (nr. 151)	168
Leagănă-să frunza-n soare (nr. 140)	161
Măcă cînd m-ai legănat (nr. 154)	170
Mă duse-i cu plugu-n coastă (nr. 146)	165
Măi muiere iar is bat (nr. 169)	181
Măre, soro Mărie (nr. 185)	193
Mînă bade boli bine (nr. 176)	186
Mîncatu-s Doamne de rele (nr. 153)	169
Mîndru-i codru și-nfrunzit (nr. 144)	164
Mori mîndro să-ți pun pomană (nr. 147)	165
Murăș, pă marginea ta, măi (nr. 139)	160
N-auzi colo pe văliță (nr. 188)	195
Nici o mîndră n-ai vedea, mă (nr. 134)	157
Numa' ieu dac-aș avea, mă (nr. 161)	175
Nu ț-o fi bade păcat (nr. 149)	167
Nu ț-o fi bade păcat (nr. 187)	194

Pă cel deal cu stinjeni-re (nr. 156)	172
Pădure, dragă pădure (nr. 163)	176
Pădure, dragă pădure (nr. 179)	188
Pădure, dragă pădure (nr. 189)	196
Pe drumu de la Bănat (nr. 178)	187
Pentru tine Leano, fată (nr. 133)	156
Pe Murăș și pe cimpie (nr. 168)	181
Plec acuma, plec, mîndruța mea (nr. 171)	183
Puiculiță, pui, pui, pui (nr. 143)	163
Satul meu, grădină dulce (nr. 174)	185
Săraca țigancă mea (nr. 194)	200
Străină, străinătate (nr. 155)	171
Șasă boi cu lanță-n coarne (nr. 157)	172
Tă' mă mir de ce mă-ntreabă (nr. 177)	186
Teiule cu frunza lafă (nr. 184)	192
Tot am zis că nu-mi trebuie (nr. 160)	175
Tot am zis și m-am juratu (nr. 181)	189
Vai, vai, vai, inima mea (nr. 170)	182
Vine, badea, vine badea de la miei (nr. 183)	191

C Î N T E C E D I N B A N A T

Argie focu-n paie ugle (nr. 218)	217
Auzit-am ș-o știu bine (nr. 211)	201
Bacie, Doamne, moarcia me (nr. 213)	213
Bărbatul care-i urit (nr. 204)	207
Bată-cie, bagio, ce bată (nr. 223)	220
Ce mi drag pră lumia asta (nr. 210)	201
Cine n-are dor pe vale (nr. 241)	234
Cine trece lunca deasă (nr. 196)	201
Cicie mindre d'am avut, mă (nr. 216)	215
Cînd aud cucul cîntînd (nr. 238)	232
Cînd eram dă nu iubeamu (nr. 232)	227
Cînd eram pe vremea mea (nr. 230)	225
Cînd un mire se-nsura (nr. 239)	233
Cîntă cucu-n vîrf de nuc (nr. 214)	213

Citu-i muntele de nalt (nr. 225)	222
Colo-n vale lîngă moară (nr. 245)	238
Cucule de unde vii, mă (nr. 200)	204
Cucule, pasăre mică (nr. 236)	231
Cucule, unde te duci (nr. 199)	203
De cînd mindro te-am văzut (nr. 202)	205
Du-te dor prin ierburi, fin (nr. 231)	226
Eu cu dor, mindra-i cu jele (nr. 235)	230
Fetița maichii (nr. 205)	207
Foaie verde iarbă 'nalbă (nr. 203)	206
Frunză verde iarbă crudă (nr. 209)	210
Frunzuliță de pe punte (nr. 234)	229
Hai la tirg la Lipova (nr. 227)	223
Însura m-aș și mi jele (nr. 198)	203
Jos la poala codrului (nr. 221)	219
La mindra cu casa-n colț (nr. 228)	224
La Poiana Mărului (nr. 244)	237
Liena cu cotrința lungă (nr. 243)	236
Măi bădiță, bădicele (nr. 222)	219
Măi bădiță de la cai (nr. 201)	205
Mîndruță cu casa-n colț (nr. 208)	209
Mîndruță, poale ciurate (nr. 242)	235
Mult mă-ntreabă inima (nr. 220)	218
Mult mi-i jele și mi-i dor (nr. 197)	202
Pasărea cu pitulicu (nr. 237)	231
Păsărică, pasărea (nr. 217)	216
Plîngeți ochi și lăcrămați măi (nr. 229)	224
Sara bună, bună, măi muiere (nr. 206)	208
Spune-mi, Doamne ce să fac de durere? (nr. 226)	222
Străină-s, maică, străină (nr. 215)	214
Sus e dealul la păduri (nr. 233)	228
Și desară viu la voi (nr. 207)	209
Toată lumea-ar vrea să mor (nr. 219)	217

Toată vara ț-am zis Dodă (nr. 240)	234
Tu n-ai fost mîndro curată (nr. 212)	212
Urîtu mă duce-n lume (nr. 195)	201
Vai, săracă, lume mare (nr. 246)	239
Vrenică-i nevasta mea (nr. 224)	221
DOINA INSTRUMENTALĂ (nr. 247)	240

III. Păpărugi

Ploaie, ploaie, ploaie (nr. 248)	242
Păpărugă, rugă (nr. 249)	242

IV. Cîntece de joc

CÎNTECE DE JOC DIN TRANSILVANIA

Ardă-te focu de dor (nr. 254)	249
Banii, mei, banii mei (nr. 251)	246
Frunză verde, mere, pere (nr. 252)	247
Hai mîndruț-o, hai la noi (nr. 255)	250
În grădina lui Iuon (nr. 253)	248
Pare-mi rău, vremea-i tîrzie (nr. 256)	251
Văsălică, Văsălică, Văsălică buze moi (nr. 250)	246

CÎNTECE DE JOC DIN BANAT

Argie focu-n paie ugie (nr. 257)	252
Eu la joc, nana la joc (nr. 258)	253
Foaie verde, foaie verde alunoaică (nr. 259)	254
Foaie verde și-o negară (nr. 260)	255

V. Jocuri instrumentale

JOCURI INSTRUMENTALE DIN TRANSILVANIA

Borteneasca (nr. 278)	265
Ciobănașul (nr. 283)	267
Danț (nr. 284)	267
Din Ardeal (nr. 269)	261
Din Bihor (nr. 272)	262
Hora (nr. 273)	263
Hodoroaga (nr. 276)	264
Hora miresei (nr. 275)	264
Hora mocănească (nr. 274)	263
Învîrtită (nr. 263)	258
Învîrtită (nr. 264)	259
Învîrtită (nr. 268)	260
Învîrtită de la Orăștie (nr. 265)	259
Învîrtită de la Tîrnave (nr. 262)	258
Învîrtită din Abrud (nr. 266)	259
Învîrtită din Ardeal (nr. 261)	258
Învîrtită din bătrîni (nr. 267)	260
Mănioasa (baraboi) (nr. 281)	266
Mănioara (nr. 282)	267
Nătinga (nr. 277)	265
Pe munteșeie (nr. 271)	262
Sfredelașul (nr. 280)	266
Țarină din Abrud (nr. 270)	261
Zdroboleanca (nr. 279)	266

JOCURI INSTRUMENTALE DIN BANAT

Ardeleana ca'n Banat (nr. 287)	269
Ardeleana Mare (nr. 288)	269

Bătăuă sau Pe loc (nr. 293)	271
Hora (nr. 285)	268
Hora lui Vlad (nr. 286)	268
Inchinăta (nr. 296)	272
Joc (nr. 299)	273
Joc (nr. 300)	274
Joc (de dol) (nr. 298)	273
Jocul Tinerii (nr. 289)	269
Jocul Tinerii (nr. 290)	270
Judecăta (nr. 292)	271
Măzărîca (nr. 295)	272
Pîparca (nr. 297)	272
Șireghea (nr. 294)	271
Tăliăncă (nr. 291)	270

PREVIZUALIZARE

PREVIZUALIZARE

 **I. COLINDE** 

1. PLECAT-AM, PLECATU

Inf. : Pascu Mirza, 22 a.

Com. : Mihaiț, Alba.

Data culeg. : 1937.

Musical notation for the first song, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: *Ple-căt - am, ple-ca-tu, Voi zi - ori de zi-uș.*

Plecat-am, plecatu,
Voi ziori de ziuă,

Dintr-un sat in altul.
Nimeni nu ne-a datu,
Numai gazda bogată
Ne-a poftit in casă
Și ne-a pus la masă.

2. VINĂTORI DE-A LUI CRĂCIUNU

Inf. : Ioan V. Todea, 35 a.

Com. : Balșa, Hunedcara.

Data culeg. : 1935.

Musical notation for the second song, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: *Vî-nă-tori de-a lui Cră - ciu-nuș, Vî-nă-tor de-a.*

Vinători de-a lui Crăciunu
Vinători de-a,

Tot umblăm și tot vînăm
Și nimic nu cîștigăm.

.

50. CE IEȘTI DALBU DE-AIEST DEAL

Inf. : Vasile Hodrea, 14 a.
Com. : Cluj.
Data culeg. : 1935.

Two staves of musical notation in 2/4 time. The first staff contains the melody with lyrics: "Ji-ța-i ver — de ie-de-ra, — Ce iești dal — bu". The second staff continues the melody with lyrics: "de-a iest deal? Ori de o — i, — ori de boi."

Jița-i verde iedera,
Ce iești dalbu de-aiest deal?
Ori de oi, ori de boi.

Ba, zo-aceia, că-i de oi, (bis)
Da la oi cine-i băgat?
Iaca, Petrea, bun bărbat,
Șade-n lance-arăzimat,
Și-și blastămă oile:
„Paște-ați oi, și n-ați mai paște,
Că de când is eu la voi

Păru-n cap mi-o cărunțit
Și lancea mi-o ruginit,
Hainele mi-o putrezit“.
Iată oaia bălaia
Ședea-n ușa și zicea:
„Drag păcurărelu' nost,
Nu te supăra pe noi
Că noi ție că ț-om da
La Ispas un bul de caș,
La Sîmii o rîmnioară
La Sînjorz un miel frumos“.

51. M-O MÎNAT MAMA LA OI

Inf. : Ioan Sabău, 13 a.
Com. : Ruginoasa, Cluj.
Data culeg. : 1933.

One staff of musical notation in 2/4 time. The melody is accompanied by lyrics: "M-o mî-nat ma-ma la oi, Vai de e — le."

M-o minat mama la oi,
Vai de ele.

M-am scăpatu ș-adurmii
Subt-un pom mindru-nfloritu.

Jos în prundu mării dalbe,
 Jos în prundu mării dalbe,
Lerui, Lerui, Domn.

Sînt vr-o noauă nedvodați (bis)
 Împletesc la nedvod verde (bis)
 Și-impletiră și-l gătiră (bis)
 Și pe mare-l aruncară (bis)
 Și nimica nu vînară (bis)
 Num-on pui de căprioară (bis)
 Îl prinseră și-l bătură, (bis)
 Vine maica puiului : (bis)
 „Ce-mi bateți voi puiul meu ? (bis)
 Că eu voauă spune-voi (bis)
 Cînd îi capul veacului, (bis)
 Sfirșitul pămîntului, (bis)
 Cînd a da fecioru-n tată, (bis)
 S-a bate fata pe mamă, (bis)
 Atunci-i capul veacului, (bis)
 Sfirșitul pămîntului. (bis)

63. LA FEMEIE TREI FECIORI

Inf. : *Traian Hornoî*, 14 a.
 Com. : Nădășel, Cluj.
 Data culeg. : 1936.

The image shows two staves of musical notation in a 2/4 time signature. The first staff contains the melody for the first line of lyrics: "La fe-me-ie trei fe - ciori, A le-ruî". The second staff contains the melody for the second line of lyrics: "doam - ne, La fe - me - ie trei fe - ciori." The notes are simple, mostly quarter and eighth notes, with some rests.

La femeie trei feciori,
 A *Lerui Doamne*,
 La femeie trei feciori.

Merg trei meșteri vînători.
 Și vînară cit vînară
 Și nimica nu-și aflară

Numai pui de cerbu mare.
 Văzu mama puiului :
 „Nu-mi chinuiți puiuțu,
 Că și eu voi chinui,
 C-oi tuna, și-oi fulgera,
 Puiu-n pămînt s-a băga“.

Dar la turmă cine șade ?	(bis)
Șade, șade sfintul soare	(bis)
Cu sora-sa cea mai mare.	(bis)
Sora-sa din grai grăia-re :	(bis)
„Bate, frate, turma-ncoace,	(bis)
Că ce nor de ploaie-ntoarce“.	(bis)
„Ba eu, zoiu, nu m-oi duce,	(bis)
Căci aceia nu sînt nori,	(bis)
Ci-ți vin ție pețitori.	(bis)
Cerui turma jumătate,	(bis)
Eu le dau a treia parte.	(bis)
Cerui murgu din grăjduț,	(bis)
Eu murguțu nu l-oi da-re,	(bis)
Că murguțu-i potcovitu,	(bis)
Cu potcoave de argintu	(bis)
Cu cuie de sîrmă dalbă“.	(bis)

77. PARĂ-ȚI ȚIE BINE

Inf. Ștefan Cătănă, 27 a.
Com. : Sanovița, Timiș.
Data culeg. : 1931.

Pa-ră-ți ți - e bi - ne, Tu so-ro I - lea-no,
Că ia - ră ți vi - nu, Tu so - ro I - lea - no.

Pară-ți ție bine,
Tu soro Ileano,
Că iară îți vinu
Tu soro Ileano.

Juni colindători,
Dalbi-s pețitori.
Numai eu mai zicu :
Iei ție să-ți facă
Cunună-nvîrstată
Și să ți-o trimeată
Pră galbănă lună.
Luna-i viegeroasă

Și ți-or giocea-o.
Numai ieu mai zicu :
Ca să ț-o trimeată
Pră rază dă soare.
Soarili-i călduros
Și ț-o liscivî-o
Numa ieu mai zicu :
Ca să ț-o trimeată
Pră subt coama murgului
Pră subt a haracului.
Să fii sănătoasă,
Cum iesci dă frumoasă.

87. PĂ DEALU CU STÎNJENII-RE

Inf. : *Cornel Peter*, 14 a.
Com. : *Lemnu, Someș*,
Data culeg. : 1936.

Musical notation for the song 'Pă dealu cu stînjonii-re'. It consists of two staves of music in a 2/4 time signature. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the first staff, the lyrics 'Pă dea-lu cu stîn - je-nii-re Do - ru-i m-o d'a - juns,' are written. The second staff continues the melody, and below it, the lyrics 'Pă dea-lu cu stîn-je-nii - re, Lu-me-a me, tăt a me.' are written.

Pă dealu cu stînjonii-re
Doru-i m-o d'ajuns,
Pă dealu cu stînjonii-re,
Lumea me, tăt a me.

Ară badea cu boii.
Cu o mîină doi boi mîina,
Și cu alta flori culege,
Floricele mieruele,
Să le dea la drăguță.

88. PÎN GRĂDI, DINA GRECILOR, LORU

Inf. : *Suzana Costea*, 11 a.
Com. : *Straja, Cluj*.
Data culeg. : 1935.

Musical notation for the song 'Pîn grădi, dina grecilor, loru'. It consists of two staves of music in a 2/4 time signature. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is written in a simple, folk-like style. Below the first staff, the lyrics 'Pîn gră-di, di - na gre-ci-lor, lo - ru, Pîn gră-' are written. The second staff continues the melody, and below it, the lyrics 'di, di - na gre-ci-lor, lo - ru, Hop, șe, șe, șe, șe' are written.

Pîn grădi, dina grecilor, loru,
Pîn grădi, dina grecilor, loru,
Hop, se, se, se, se.

Pă sub um, umbra nucilor, loru, (bis)
Este-on pat, pat mîndru de brad, bradu. (bis)
Dar în pat, pat cine-i culcat, catu ? (bis)
Iuonaș, nașu mort de biat, biatu. (bis)
Vine mu, muma lui Iuon, onu. (bis)

100. COLO'N JOS ȘI MAI ÎN JOS

Inf. : Alexandru Petruța, 14 a.
Com. : Căpusul-Mic, Cluj.
Data culeg. : 1936.

Co-lo-n jos și mai în jos, Ne-gu-ra,
i - bra do-bra iu-li bra-che, Frunză ver-de ie - de - ra.

Colo-n jos și mai în jos
Negura, ibra dobra iuli brache,
Frunza verde iedera.

Răsărit-au două stele.
Una ride, una plînge.
Cea ce ride mese-ntînde,
Cea ce plînge focul stînge.
Ele din grai că graia :

„Pe noi tata nost ne-o da,
Pe una la răsărit,
Pe una în spre sfîntit.
Noi atunci să ne-ntîlnim,
Cînd a face popu pere,
Și răchita vișinele,
Ba atunci, ba nici atunci,
Cînd a face popu nuci
Și răchita pere dulci“.

101. COLO SUS ÎN VÎRFURELE

Inf. : Alexandru Nicoară, 16 a.
Com. : Felcaș, Cluj.
Data culeg. : 1936.

Co lo sus în vîr-fu - re - le, Sîn - tați do-a-uă
lem - nu - șe - le, Li - li - oa - ră, fe - ri - șa - nu domn.)

Colo sus în vîrfurile
Sîntu-și două lemnușele,
Lîltoara, ferișanu domn.

Dar alea nu-s lemnușele
Că-s două surori de-a mele.
Una ride, una plînge,

111. LA FĂGĂDĂU EVII

Int. : *Alexandru Nicoară*, 16 a.
Com. : *Feleac, Cluj*.
Data culeg. : 1936.

La fă-aă-dă-u E - vii — Beau voinici de-ai țăru - î.
Tot își beau și-și mu-lă - tesc — Și pe E — va o pe-țesc.

La făgădău Evii
Beau voinici de-ai țării.
Tot își beau și-și mulătesc,
Și pe Eva o pețesc

Cîn' erau la luni, sara,
Pe Eva o credința.
Cîn' era la miez de noapte,
Trăgeau clopotele foarte.
Cîn' era cam pe la prinz,
Aud nuntași venind.
Iese maica Evii-afară (bis)
Cu-n păr galben despletit,
Cu lacrimi pină'n pământ
Și din gura cuvintind : (bis)
„Dragă nună și nănaș
Și nuntă cu ceterași,
Faceți bine și iertați
Și-napoi vă răsturnați.
Eva care-o fost mireasă,
Amu-i moartă după masă,
Subt un povor de mătasă.“ (bis)
Mirele nu s-o-ncrezut,
Pînă-n casă s-o băgat,
Oblu-n jerunchi o picat
Și din gur'o cuvintat :
„Adă soacră cheile
Să dăscui cămările,
Să iau v'o doi bănișori,
Prețu dipă șasă boi,
Să trimit la Țiligrad
După jolj de cel mai lat,
Să trimit la mănăstire
După jolj de-acel subțire“.

Dă neamtu cu tunurile,
De răsună dealurile.
În loc de popă cu carte,
Doi doboși cu doba-n spate,
De trei ori pe zi o bate
Să fi iertați de păcate.

119. ÎN PĂDURE, SUB UN NUCU

Inf. : Romul Rusu, 13 a.
Com. : Giula, Cluj.
Data culeg. : 1931.

În pă-du-re sub un nu - cu, Flo ri le
dal - be, Sînt trei pu - i - șori de cuc.

În pădure sub un nucu,
Florile dalbe,
Sînt trei pușori de cuc.

Strigă-n lume, strigă-n țară
Cine-n lume se d-afla
Să ție puii ăștia-re (bis)
Ș-o aflat o turturea
Ș-o zis că i-a ține ea.
Ș-o venit cucu la vreme

Ș-o găsit puii cu pene.
„Tu cucule, blestematu,
Cum te-ai dus și i-ai lăsat ?
Și io cu cap de muiere,
N-am lăsat puii să pieie,
S-au zburat păst'arătură,
Le-am adus îmbucătură
Și-am zburat peste ogoară,
N-am lăsat puii să moară.

120. JOȘ, LA ȚARA ROMĂNEASCĂ

Inf. : Nicolaie Avrigeanu, 27 a.
Com. : Schei — Brașov.
Data culeg. : 1935.

Jos te țe - ra ro - mă - neas - că,

PREVIZUALIZARE

 **II. CÂNTECE** 

Cîntece din Transilvania

132. ÎN GRĂDINA LUI IUONU

Inf. : Ioan V. Todea, 29 a.
Com. : Balsea, Hunedoara.
Data culeg. : 1933.

În gră-di-na lui Iu-o-nu, Dai-na, dai-na, da.
Toa-te pă-să - ri - le dor-mu,

În grădina lui Iuonu,
Dai-na, dai-na, da.
Toate păsările dormu,
Dai-na, dai-na, da.

Numa una n-are somnu,
Ș-aia-i pasărea lui Iuonu.

133. PENTRU TINE LEANO, FATĂ

Inf. : Ioan Vlad, 40 a.
Com. : Prundul Birgăului, Năsăud.
Data culeg. : 1933.

Pen-tru ti - ne Lea-no fa - tă, Lea _____
Chel-tu - li a - ve-rea toa - tă,
- no, Lea _____ no, Tu bo-boc,
Tu me-zin,
eu bo-boc, Of! A-mîn - doi să ne iu - bim.
eu me-zin,

Pentru tine Leano, fată
Leano, Leano.

137. DAC' AM VĂST CĂ NU MAI VII

Inf. : Ion Chioreanu, 24 a.

Com. : Murăș.

Data culeg. : 1932.

De-c-am vést cé nu mai vii, — Pu-sei do - rul_

cé - pé - tii, — Vai, Doam-ne, cé greu &icaron; do - rul.

Dac'-am vést cé nu mai vii,
Pusei dorul cépétii,
Vai, Doamne, cé greu &icaron; dorul.

Cu uritul mé-nvelii,
Doamne, réu mai adormii.
Peste noapte am visat,
Bade, cé mai sérutat.
M-am sculat ș-am pipéit,
Dar nimica n-am gésit.
Féré dorul inimii
Scris pe fața perinii.
Cu cerneala ochilor
Și cu geana penelor.

138. CĂTĂNIRE-AȘI, CĂTĂNI

Inf. : Traian Miclea, 24 a.

Com. : Vașcău, Bihor.

Data culeg. : 1932.

Cé - té-ni-re-ași, cé - té-ni, — Cé - té-

ni-re-ași, cé — té-ni, — Ei, hai, —

174. SATUL MEU, GRĂDINĂ DULCE

Inf. : Virgil Fulicea, 25 a.
Com. : Păgăraș.
Data culeg. : 1932.

The musical score is written on three staves in a 6/8 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes. There are two first endings marked with 'I' and 'II'.

Sa - tul_ meu, — gră - di — nă_ dul - ce,
dul - ce, Din ti — ne nu_ m-aș mai_ du - ce,
Din ti — ne nu_ m-aș_ mai du - ce.

Satul meu, grădină dulce,
Satul meu, grădină dulce,
Din tine nu m-aș mai duce,
Din tine nu m-aș mai duce.

De mirosul florilor, (bis)
De dragul feciorilor, (bis)
De mirosul la o floare, (bis)
De dragul din șezătoare. (bis)

175. CE TE LEGENI, CODRUL

Inf. : Ioan V. Todea 29 a.
Com. : Balșa, Hunedoara.
Data culeg. : 1933.

The musical score is written on three staves in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes.

Ce te le-ge-ni co-dru — le, — Ce te le-ge-ni
co-dru — le, — Fă — ră ploa-ie, fă — ră vînt, —
Cu_ cren — gi — le_ la_ pă — mînt. —

Ce te legeni codrurile,
Ce te legeni codrurile,

Fără ploaie, fără vînt,
Cu crengile la pămînt.

Străină-s, maică, străină,
Ca și un fir de neghină,
Cînd îl smulgi din rădăcină,
Și îl lapezi din grădină.

Dar și aia nu-i străină,
Că-s mai mulce-n rădăcină,
Ci-așa-s maică-ntră străini,
Cum îi iarba printră spini, *mă*.
Spinii cresc și înfloresc, *mă*,
Și pră iarb-o nădușesc, *mă*,
Spinii cresc și o îndeasă,
Iarba la pămînt să lasă.

Bacie vîntu ș-o clăcieșcie,
Dă tot spinu o loviescie.
Dă tot spinu o loviescie
Pînă cînd să vieșciejășcie.
Cînd s-o împărțit norocu,
Io-am fost dus, în cîmp la lucru,
Pînă cînd sar-am venitu,
Norocu-o fost împărțit, *mă*.
Și mie nu m-o rămasu,
Numai zile dă năcaz, *mă*,
Numai zile dă năcaz, *mă*,
Care pîn-acu le-am tras, *mă*.

216. CÎCIE MÎNDRE D-AM AVUT, MĂ

Inf. : Gheorghe Ciosa, 24 a.
Com. : Cutina, Severin.
Data culeg. : 1930.

Cî - cie — min - dre d-am a — vut, mă,

Cî - cie — mîn-dre d-am a — vut, mă, Tot cu — min-cea

le-am pier — dut, mă, Tot cu — min-cea le-am pier — dut, mă.

Cicie mîndre d-am avut, *mă*,
Cicie mîndre d-am avut, *mă*,
Tot cu mincea le-am pierdut, *mă*,
Tot cu mincea le-am pierdut, *mă*.

Să mai pun mîna pră una, (bis)
N-o mai dau pră toată lumea. (bis)
Cicie mîndre d-am avutu, (bis)
(io) Cu minciuna le-am ținutu. (bis)
Dară cea dă astă vară,
A fost să mă ducă-n țară,
Pentru c-o chema Varvară. (bis)

Plingeți ochi și lăcrămați, *măi*,
 Plingeți ochi și lăcrămați, *măi*,
 Că voi sînceți vinovați, *măi*,
 Ce-ați văzut, nu măi uitați, *măi*.

Mînilor vă înlemniți, <i>măi</i> ,	(bis)
Vă închigeți și muriți, <i>măi</i> ,	(bis)
C-ați pierdut acel trupșor, <i>măi</i> ,	(bis)
Ce-l strîngeați cu-atîta dor, <i>măi</i> ,	(bis)
Picioare, voi vă tăiați, <i>măi</i> ,	(bis)
Și pră căi nu mai umblați, <i>măi</i> ,	(bis)
Vai, săraci cărări d-a mele, <i>măi</i> ,	(bis)
Cum creșcie iarba prin iele, <i>măi</i> ,	(bis)
Șcii tu mîndră cum zîciai, <i>mă</i> ,	(bis)
Cînd pră mine mă iubeai, <i>măi</i> ,	(bis)
Nu să află om pră lume, <i>măi</i> .	(bis)
Pră noi să ne despreune, <i>măi</i>	(bis)
Dar vezi, omul s-o d-aflat, <i>măi</i> ,	(bis)
Pră noi ne-o despreunat, <i>măi</i>	(bis)
Celui ce ne-o despărțit, <i>mă</i> ,	(bis)
Fie-i moarcia dîn cuțit, <i>mă</i> ,	(bis)
Fie-i moarcea dîn niecat, <i>măi</i> ,	(bis)
Moară necuminiecat, <i>măi</i> ,	
Dă sfîntul soare uscat, <i>măi</i> .	
Să nu aibă cui în cruce, <i>măi</i>	(bis)
Nici la groapă cine-l duce, <i>măi</i> ,	
Nici la cap cine a-l plînge, <i>măi</i> ,	
Ca să vadă lumia toată, <i>măi</i> ,	(bis)
C-o fost dragoste curată, <i>măi</i> ,	
Și iel o vrut s-o despartă, <i>măi</i> .	

230. CÎND ERAM PE VREMEA MEA

Inf. : Niță Vidac, 36 a.
 Com. : Șanovița, Timiș.
 Data culeg. : 1932.

Cînd e - ram pe vre-mea mea, _____

Cînd e - ram pe vre - mea mea, _____ Au: leu, _____

Man-tu-lui. Ca - lu-i paș-te și ne-chea-ză,
 Mantu doar-me și vi-sea-ză, — Man-tu — doar-me — și vi-sează.

La Poiana Mărului,
 La Poiana Mărului,
 Paște calul Mantului,
 Paște calul Mantului.

Calu-i paște și nechează,
 Calu-i paște și nechează,
 Mantu doarme și visează,
 Mantu doarme și visează.

245. COLO-N VALE LÎNGĂ MOARĂ

Inf. : Iancu Cojocariu, 42 a.
 Com. : Bezovici, Caraș.
 Data culeg. : 1939.

Co-lo-n va - le lîn-gă moa-ră, Lîn-gă moa-ră,
 Ê - le - nu-ța cea fru-moa-să Spa-lă hai-ne
 lîn-gă sat, Eu i-am zis ca să se la - să, Ea-mi răs-
 ne-n-ce-tat. pun - de tot me-reu: — Eu spăl hai-nă
 de mi-rea-să Căci — aș-tept pe ba-de-al meu."

Colo-n vale lângă moară,
 Lângă moară, lângă sat,
 Elenuța cea frumoasă
 Spală haine nencetat.
 Eu i-am zis ca să se lasă,
 Ea-mi răspunde tot mereu :

III. PĀPĀRUGI

PREVIZUALIZARE

248. PLOAIE, PLOAIE, PLOAIE

Inf. : Mihai Buru, 24 a.

Com. : Iaz, Severin.

Data culeg. : 1933.

Musical score for the song 'Ploaie, ploaie, ploaie'. It consists of three staves of music in a 3/4 time signature. The melody is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes.

Ploa - ie, ploa - ie, ploa - ie, Lo - cul
să să moa - ie. Un - gie dai cu plu - gu, Să mear -
gă ca un - tu, Ungie dai cu sa - pa, Să meargă ca a - pa.

Ploaie, ploaie, ploaie,
Locul să să moaie,
Ungie dai cu plugu,
Să miargă ca untu,
Ungie dai cu sapa,
Să miargă ca apa.

249. PĂPĂRUGĂ, RUGĂ

Inf. : Gheorghe Ciosa, 24 a.

Com. : Cutina, Severin.

Data culeg. : 1929.

Musical score for the song 'Păpărugă, rugă'. It consists of two staves of music in a 3/4 time signature. The melody is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes.

Pă - pă ru - gă, ru - gă, Ia ieși dă nie
u - dă, Cu gă - lea - ta, iea - ta, Pes - te toa - tă gloa - ta.

PREVIZIBILIZARE



IV. CÂNTECE DE JOC



250. VĂȘILICĂ, VĂȘILICĂ, VĂȘILICĂ BUZE MOI

Inf. : Gheorghe Oprea, 28 a.

Com. : Cluj.

Data culeg. : 1933.

Vă-sî-li-că, Vă-sî-li-că, Vă-sî-li-că, bu-ză moi,
Mu-tă-ți ca-sa lîn-gă noi, Mu-tă-ți ca-sa lîn-gă noi.

Vășilică, Vășilică, Vășilică buze moi,
Mută-ți casa lîngă noi,
Mută-ți casa lîngă noi.

C-am un păr, c-am un păr, c-am un păr cu pere moi,
Și ie-om minca amîndoi (bis)
De cînd s-a dus, de cînd s-a dus, de cînd s-a dus
E străină ulița. (bis)
Num'-asară, num'-asară, num'-asară pe-nsărat,
Dădui gura la-un băiat. (bis)
Dar băiat, dar băiat, dar băiat al dracului,
M-a și spus bărbatului.
Iar bărbatu', iar bărbatu', iar bărbatu', om cam prost,
A luat parul cel gros,
Și mă unse pîn' la os.
Bate-mă Doam, bate-mă Doam, bate-mă Doamne cu bîta
Nu mă bate cu urîta. (bis)
Că urîtu, că urîtu, că urîtu nu-i de-o zi,
Că-i pînă cînd oi trăi. (bis)

251. BANII MEI, BANII MEI

Inf. : Ioan V. Todea, 30 a.

Com. : Balșa, Hunedoara.

Data culeg. : 1934.

Ba-nii mei, — ba-nii mei, — La Ma-ri-ța,

 **V. JOCURI** 
INSTRUMENTALE

Jocuri Instrumentale din Transilvania

261. INVIRTITĂ DIN ARDEAL



262. INVIRTITĂ DE LA TIRNAVE

Com. : Saschiz — Tîrnava-Mare

Allegretto

Musical notation for piece 262, 'Invirtita de la Tirnave'. It is written on three staves in treble clef with a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto'. The piece features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. It includes two first endings (marked '1.' and '2.') and a repeat sign.

263. INVIRTITĂ

Com. : Blaj, Tîrnava-Mare.

Allegretto

Musical notation for piece 263, 'Invirtita'. It is written on two staves in treble clef with a 2/4 time signature and a key signature of two flats (Bb, Eb). The tempo is marked 'Allegretto'. The piece features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. It includes two first endings (marked '1.' and '2.') and a repeat sign.

298. JOC (de doi)

Com. : Șanovița, Timiș.

Allegro moderato

Musical score for JOC (de doi) in 2/4 time, marked Allegro moderato. The score consists of six staves of music. The first five staves are in a single system, and the sixth staff is on a new line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings. The piece concludes with a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.').

299. JOC

Com. : Șanovița, Timiș.

Allegretto

Musical score for JOC in 2/4 time, marked Allegretto. The score consists of three staves of music. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings and slurs. The piece concludes with a double bar line.